Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jest napisane bowiem zniszczę mądrość mądrych i zrozumienie rozumnych odrzucę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Napisano bowiem: Zniszczę mądrość mądrych i udaremnię rozumienie rozumnych .\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jest napisane bowiem: Zgubię mądrość mądrych i zrozumienie rozumnych odrzucę.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jest napisane bowiem zniszczę mądrość mądrych i zrozumienie rozumnych odrzucę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czytamy bowiem: Zniszczę mądrość mądrych i udaremnię rozwiązania rozumnych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo jest napisane: Wytracę mądrość mądrych, a rozum rozumnych obrócę wniwecz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo napisano: Wniwecz obrócę mądrość mądrych, a rozum rozumnych odrzucę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo jest napisano: Zagubię mądrość mądrych, a roztropność roztropnych odrzucę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Napisane jest bowiem: Wytracę mądrość mędrców, a przebiegłość przebiegłych zniweczę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Napisano bowiem: Wniwecz obrócę mądrość mądrych, a roztropność roztropnych odrzucę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest przecież napisane: Wytracę mądrość mądrych i rozum rozumnych obrócę wniwecz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest napisane: Wyniszczę mądrość mędrców i udaremnię roztropność roztropnych. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Napisane jest bowiem: „Zniszczę uczoność uczonych i biegłych biegłość zniweczę”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przecież Pismo mówi: Wniwecz obrócę mądrość mędrców, a rozum rozumnych zniweczę.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Napisano bowiem: ʼZniszczę mądrość mędrców, a roztropność roztropnych zniweczęʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо написано: Знищу мудрість премудрих, а розум розумних відкину. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ jest napisane: Zniszczę mądrość mądrych, a rozum rozumnych odrzucę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo Tanach mówi: "Zniszczę mądrość mądrych i pokrzyżuję zamysły zmyślnych". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Napisano bowiem: ”Sprawię, że zginie mądrość mędrców, i odtrącę inteligencję intelektualistów”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czytamy o tym w Piśmie: „Zniszczę mądrość mędrców i odrzucę ludzką błyskotliwość”.  |

1. 1) Lub: Pozbawię znaczenia mądrość mądrych i rozwiązania rozumnych unieważnię, zob. <x>290 29:14</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 5:12-13</x>; <x>290 29:14</x>; <x>300 8:9</x>; <x>300 49:7</x>; <x>470 11:25</x> [↑](#footnote-ref-3)